

Traduction et validation en langue française d'un outil de mesure auto-rapporté de la contagion émotionnelle

Alyson MIQUEL¹⁻², Elsa DOS SANTOS³, Marion TROUSSELARD¹⁻²⁻⁴⁻⁵, Anaïs DUFFAUD²

- 1. Université de Lorraine, Inserm, INSPIRE, UMR 1319, Nancy, France
- 2. Institut de Recherche Biomédicale des Armées, Brétigny-sur-Orge, France
- 3. Université de Reims Champagne-Ardenne, Reims, France
- 4. Ecole des psychologues praticiens, Paris, France
- 5. Human adaptation Institute, Marseille, France

contact : miquel.alysan@gmail.com

1

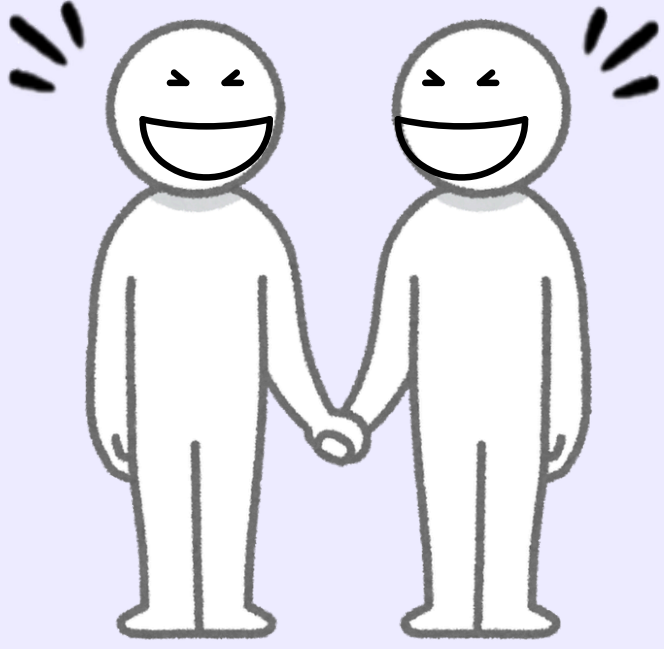
INTRODUCTION

- La contagion émotionnelle c'est :

« La tendance à automatiquement mimer et synchroniser les expressions, les vocalisations, les postures ou les mouvements avec ceux d'une autre personne et par conséquence converger émotionnellement. »

— Hatfield, 1994

La contagion émotionnelle est indispensable à des interactions sociales de qualité



2

PROBLÉMATIQUE

Enjeu : Aucun outil francophone auto-rapporté ne permet actuellement de mesurer la contagion émotionnelle !

L'Emotional Contagion Scale (ECS) à 15 items de Doherty (1997)

- Un score global de contagion émotionnelle
- 5 Sous-échelles ou 2 Sous-échelles** : émotions positives/négatives

Amour

Tristesse

Peur

Colère

Joie

→ Déjà validée dans de nombreuses langues, sans toujours retrouver la structure factorielle initialement proposée

3

MÉTHODOLOGIE

Phase 1 — Traduction

A

Traduction indépendante vers le français par 3 spécialistes et 1 non-spécialiste

B

Harmonisation d'une version francophone

C

Rétro-traduction vers l'anglais par 2 traductrices anglophones

D

Harmonisation de la version définitive par consensus du comité composé des traductrices et spécialistes

Phase 2 — Collecte de données

881

participants recrutés en ligne

37,77

âge moyen (±12,23 ans)

♂ 340

hommes

♀ 539

femmes

Echelles psychométriques

IRI

Interpersonal Reactivity Index

empathie

ERQ

Emotional Regulation Questionnaire

régulation émotionnelle

TAS

Toronto Alexithymia Scale

alexithymie

BSQ

Body Sensations Questionnaire

sensations physiques

FMI

Freiburg Mindfulness Inventory

mindfulness

→ Mesure de la validité de construit

●

Convergence

●

Divergence

4

RÉSULTATS

Analyse factorielle exploratoire

Item	Facteur 1	Facteur 2	Facteur 3	Facteur 4	Unité
Item-7	0.845	—	—	—	0.459
Item-10	0.775	—	—	—	0.383
Item-13	0.740	—	—	—	0.473
Item-15	0.509	—	—	—	0.648
Item-5	0.390	—	—	—	0.671
Item-1	—	0.907	—	—	0.393
Item-4	—	0.695	—	—	0.510
Item-14	—	0.689	—	—	0.518
Item-8	—	0.541	—	—	0.547
Item-12	—	—	0.791	—	0.399
Item-6	—	—	0.789	—	0.438
Item-9	—	—	0.714	—	0.416
Item-11	—	—	—	0.982	0.215
Item-2	—	—	—	0.581	0.603
Item-3	—	—	—	0.399	0.551

Note. La méthode d'extraction « Valeurs maximales » a été utilisée en association avec une rotation « promax »

Items du même facteur de l'échelle initiale de Doherty (1997)

Analyses factorielles confirmatoires

Modèle	df	χ^2	CFI	TLI	RMSEA	SRMR
1 facteur	90	1004	0,681	0,628	0,145	0,083
2 facteurs	89	571	0,766	0,724	0,124	0,068
4 facteurs	84	222	0,921	0,901	0,074	0,037
5 facteurs	80	227	0,918	0,892	0,077	0,036

Modèle retenu

ω de McDonald compris entre 0,729 et 0,788

Validités convergentes et divergentes

	Facteur 1	Facteur 2	Joie	Amour
IRI_FS	+0.43***	+0.55***	+0.28***	+0.33***
IRI_PD	+0.44***	+0.40***	+0.15***	+0.11***
IRI_PT	+0.20***	+0.23***	+0.23***	+0.21***
IRI_EC	+0.48***	+0.63***	+0.44***	+0.32***
ERQ_REEVA	-0.11**	-0.21***	-0.07	-0.09
ERQ_SUPPR	+0.06	+0.01	+0.19***	+0.07
TAS_DIF	+0.20***	+0.16***	-0.00	-0.01
TAS_DDF	-0.03	-0.13***	-0.15***	-0.14***
TAS_EOT	-0.21***	-0.24***	-0.24***	-0.24***
TAS_Total	+0.01	-0.06	-0.15***	-0.15***
BSQ_Total	+0.38***	+0.34***	+0.22***	+0.14***
FMI_Total	-0.08*	-0.10**	+0.19***	+0.12***

■

r > .50

■

r .30-.50

■

r .10-.30

■

ns / faible

■

r < .10-.30

*p < .05

**p < .01

***p < .001

IRI : FS = Fantasy Scale ; PD = Personal Distress ; PT = Perspective Taking ; EC = Empathic Concern

ERQ : REEVA = Réévaluation cognitive ; SUPPR = Suppression expressive

TAS : DIF = Difficulté à identifier ; DDF = Difficulté à verbaliser ; EOT = Pensées orientées vers l'extérieur

Fiabilité Test-Retest

●

N=399 - Moyenne entre les deux passations : 34 jours

Corrélations de Pearson entre les scores Phase 1 et Retest pour chaque facteur de l'ECS-Fr

Facteur 1

r = 0.799***

Facteur 2

r = 0.856***

Joie

r = 0.743***

Amour

r = 0.705***

*** p < .001, unilatéral

5

CONCLUSION

- Le modèle à **4 facteurs** constitue la solution la plus robuste et parcimonieuse, avec des propriétés psychométriques globalement satisfaisantes
- Nous observons une différence homme-femme pour les 4 facteurs, les femmes ayant des scores plus élevés que les hommes